



အတွဲ ၅၅။

အမှတ် ၄၃။

ရွှေသွေး Shwe thway

၁၃၈၅ ခုနှစ်၊ သီတင်းကျွတ်လဆန်း (၁၄) ရက်။

(28 - 10 - 2023)



ဇာတ်လမ်း - သဇင်ဦး
သရုပ်ဖော် - ဆူးထက်အောင်

**Nyi Nyi and Thadingyut
Merit**




Story: Thazin Oo
Illustrations: Hsue Htet Aung

သီတင်းကျွတ်ကျောင်းပိတ်ရက်တွင် ညီညီတို့မိသားစု သူ့ဘွားဘွားရှိရာ ရွာသို့ အလည်ရောက်နေပါသည်။



During Thadingyut school holidays, Nyi Nyi and his family were on a visit to his grandma's village.

"How pleasant it is!" "Yes, the surrounding is green and lush with trees."

<p>ဘွားဘွားတို့ရွာလေးသည် ရေဝတီမြစ်ကမ်းဘေးတွင် တည်ရှိပြီး ရွာထိပ်တွင် စေတီလေးရှိသဖြင့် ဆည်းလည်းသံလေးများဖြင့် သာယာကြည်နူးဖွယ်ရာ ဖြစ်ပါသည်။</p> 	<p>ဒေါ်လေးက ညီညီတို့မောင်နှမကို ရွာစလေ့ သိတင်းကျွတ် ကျင်းပရာနေရာများသို့ အနံ့ လိုက်ပို့ပေးပါသည်။</p> <p>ညကျရင် သားတို့လည်း မြစ်ထဲမှာ ဆီမီးမျှောရမှာလား။</p> <p>မျှောရမှာပေါ့။</p> <p>ဟေး... မျှော်စရာကြီး။</p>	
<p>His grandma's village was situated by the river bank of Ayeyarwady and there was also a pagoda at the top of the village. Accordingly it was perfectly pleasant with small bell ringing sound.</p>	<p>Their aunt took Nyi Nyi and his sister to all places in the village where Thadingyut festival was traditionally held. "Shall we have to set adrift colorful oil lanterns into the river at night?"</p> <p>"Of course, you'll have to do that."</p> <p>"Wow! It's enjoyable."</p>	
<p>ညီညီကတော့ စဉ်းစားနေသည်။</p> <p>အင်း... ဒီရွာရဲ့ သိတင်းကျွတ် အကြိမ်ပွဲကို သူငယ်ချင်းတွေကို ကြားရမယ်။</p> 	<p>သိတင်းကျွတ်အပိတ်နေ့ညတွင် မီးပုံးကလေးများကို ခြံဝင်းအတွင်း အလှဆင်ကာ ချိတ်ဆွဲကြသည်။</p> 	<p>ပြီးနောက် ညီညီတို့မိသားစုက ဘွားဘွားကို စုပေါင်း ကန်တော့ကြသည်။</p> 
<p>Nyi Nyi was thinking. "Hmm... I must boast to my friends of the eve of Thadingyut in this village."</p>	<p>On the day night before the Buddhist sabbath of Thadingyut, lanterns were beautifully hung in the compound.</p> <p>Afterwards, Nyi Nyi and his family paid homage to the grandma together.</p>	
<p>သာဓု... သာဓု... သာဓု မြေးလေးတို့။ အခုလို သိတင်းကျွတ်မှာ လှူကြီးမိဘတွေကို ကန်တော့တာဟာ အလွန်ကုသိုလ်ရတယ်ကွဲ့။</p> 	<p>ဟုတ်ကဲ့ပါ ဘွားဘွား။ ဒါနဲ့... သိတင်းကျွတ် ရောက်ရင် ဘာလို့ မီးထွန်းကြတာလဲ။</p> 	<p>အေး... ဘွားဘွား ရှင်းပြမယ်။ ငါ့မြေး သေချာနားထောင်နော်။</p> <p>ဟုတ်ကဲ့။</p> 
<p>"Well done ... Well done... Well done. Paying homage to parents and elders like this in Thadingyut gains great merit, my grandchildren."</p>	<p>"Yes, grandma. Why do we light oil lamps when Thadingyut comes around?"</p> <p>"Yes, I'll explain to you. Listen carefully, my grandson."</p> <p>"Yes, grandma."</p>	

မြတ်စွာဘုရား သက်တော်ထင်ရှားရှိစဉ်က ကွယ်လွန်သွား
တဲ့ မိခင်ကို ကျေးဇူးဆပ်ဖို့ မိခင် ဘယ်ဘဝရောက်နေပြီ
လဲလို့ ကြည့်တော်မူတယ်။



"When Lord Buddha was still alive, he contemplated
in which existence his late mother had been in order
to show the gratitude to her."

ထိုအခါ မြတ်စွာဘုရားရဲ့ မိခင်ဟာ တာဝတိံသာ
နတ်ပြည်မှာ မယ်တော်မိနတ်သား ဖြစ်နေပါတယ်။



"At that time, the mother of Lord
Buddha was a male deva in the
abode of celestial beings."

ဒါနဲ့ မြတ်စွာဘုရားဟာ တာဝတိံသာနတ်ပြည်ကိုကြွပြီး
မယ်တော်မိနတ်သားကို တရားဟောကြားပြီး ကျေးဇူး
ဆပ်ပါတယ်။



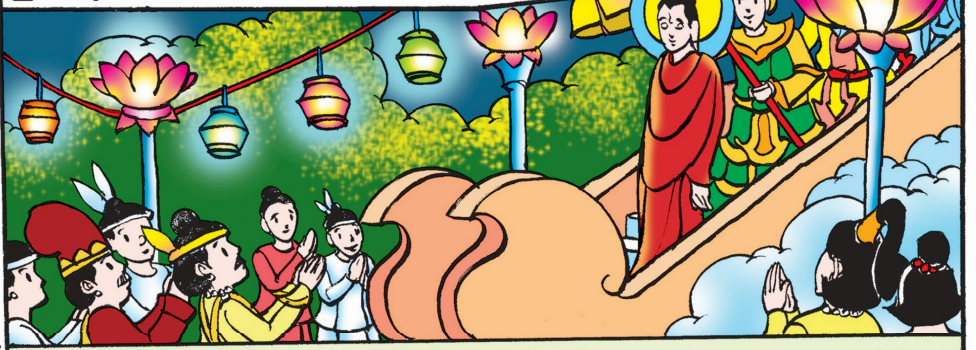
"So, Lord Buddha went to the abode of celestial
beings and showed the gratitude to the male deva
who was his mother by preaching Abhidhamma."

အဲဒီအခါ နတ်၊ ဗြဟ္မာအပေါင်းတို့လည်း
လာရောက် တရားနာကြပါတယ်။



"All the devas and Brahmas came
and listened to a religious sermon."

ဒီလိုနဲ့ တရားဟောတာပြီးဆုံးတဲ့ သီတင်းကျွတ်လပြည့်နေ့မှာ မြတ်စွာဘုရားဟာ တာဝတိံသာနတ်ပြည်ကနေ လူ့ပြည်ကို
ပြန်လည်ကြွချီတော်မူပါတယ်။ လူ့ပြည်က လူအပေါင်းတို့ဟာ မြတ်စွာဘုရားကို ဆီမီးထွန်းပူဇော်ပြီး ကြိုဆို
ကြတယ်ကွဲ့။



"And so, on the full-moon day of Thadingyut when the preaching came to an end, Lord
Buddha was descending back to the human abode. At that time, the Buddhists in the
human abode welcomed Lord Buddha by lighting oil lamps as offertory."

အေး... အဲဒီအချိန်အခါကစလို့ သီတင်းကျွတ်လပြည့်
နေ့တိုင်း ဆီမီးထွန်းပူဇော်တဲ့စလေ ပေါ်ပေါက်လာတယ်
ကွဲ့။



"Since then, the tradition of lighting oil lamps
as offertory on every full-moon day of
Thadingyut has come into being."

"Yes, grandma."

ဒီလိုနဲ့ သီတင်းကျွတ်ရင် ဆီမီးထွန်းပူဇော်ခြင်း၊ အလှူ၊
အတန်းလုပ်ခြင်းနဲ့ လူကြီးမိဘ ဆရာသမားတို့ကို
ရိုသေစွာကန်တော့ခြင်းတို့ ပြုလုပ်ကြတယ်။ အချို့
က တိရစ္ဆာန်လေးတွေကို ဘေးမှိပေးတာတို့ သူ့ဒေသ
အလိုက် ကုသိုလ်ကောင်းမှု လုပ်ကြတာပေါ့။



"And so, when Thadingyut comes around, lighting oil
lamps as offertory, making alms donations and paying
homage to parents, teachers and elderly relatives are
done. Some give sanctuary to animals. Thus, meritorious
deeds are done in different regions."

ညီညီလည်း ဘွားဘွားပြောသမျှကို သဘောကျစွာ
နားထောင်ပြီး ညဘက်တွင် ခြံထဲကို လျှောက်ကြည့်
လေသည်။



Nyi Nyi listened delightedly to everything
his grandma said. At night, he walked
around in the compound.



ခြံနောက်ဘက်ရှိ သူဦးလေး ကြက်ခြံနားသို့ ရောက်သောအခါ -

ဟေ့ကောင်လေး
ဟေ့ကောင်လေး

ဘယ်သူခေါ်တာ
ပါလိမ့်။

When he got near his uncle's chicken-run in the west of the compound,
"Hey boy! ... Hey boy!" "Who call me?"



ငါပါကွ၊ ကြက်ဖကြီးပါ။
ငါတို့ကို ကူညီပါဦး။

ဗျာ ... ကျွန်တော်
ဘာကူညီရမလဲ။

"It's me. I'm a cock. Please help us."
"What? What can I do for you?"



လူတွေ အလှူအတန်းလုပ်ရင် ငါတို့က သေကြရတာကွ။
ကောင်လေးက စိတ်ကောင်းရှိပါတယ်။ ငါတို့အသက်ကို
ကယ်ပါကွယ်။

ဟုတ်ပါ၊
ကယ်ပါ။

"When people make alms donation, we are usually killed. You seem to have good temper, little boy. Please save our lives."
"Yes, rescue us."

ညီညီလည်း သူ့ဘွားဘွားပြောသည့်အတိုင်း ကောင်းမှု
ကုသိုလ်လုပ်လျှင် ကောင်းမှာပဲဟု စဉ်းစားပြီးနောက် -



ကဲ ... ထွက်ထွက်၊
မင်းတို့ လွတ်ရာကို
သွားကြတော့။

Nyi Nyi also thought that he had better do meritorious deed as told by his grandma. Then ...
"All right, come out. You all just go to the safe place."

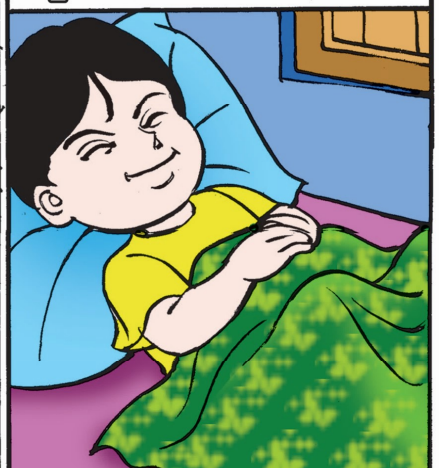
ဤသို့ဖြင့် ညီညီသည် ကြက်ခြံထဲမှ ကြက်များကို
အကုန်လွှတ်ပေးလိုက်တော့သည်။



ကျေးဇူးပါကွာ။
မင်း ကုသိုလ်တွေ
အများကြီးရပြီ။

Thus, Nyi Nyi set free all the chicken in the chicken-run.
"Thanks a lot. Now, you've gained a lot of merit."

ထိုညတွင် ညီညီသည် သူ လုပ်ခဲ့သည့်ကုသိုလ်ကို
စဉ်းစားရင်း နှစ်ခြိုက်စွာ အိပ်ပျော်သွားလေ
သည်။



On that night, Nyi Nyi had a sound sleep, filled with elation for the meritorious deed he did.

မနက်မိုးလင်းသောအခါ -



ဟာ ... ငါ့ခြံထဲက ကြက်တွေ
ဘယ်ရောက်ကုန်ပြီလဲ။

When dawn broke ...
"Oh my! Where have my chicken in my chicken-run gone?"

ထိုအချိန် ညီညီတို့မိသားစုမှာ မြို့သို့ ပြန်လာနေတော့သည်။



အင်း... အိမ်ရောက်မှ
ဖေဖေတို့ကို ငါ လုပ်ခဲ့တဲ့
ကုသိုလ်ကို ပြောပြရမယ်...
ဟီ ဟီ။

At that time, Nyi Nyi and his family were on their way back to the city.
"Hmm... I'll tell my dad and mom about the meritorious deed I did, on arrival at home. Hee ... Hee."

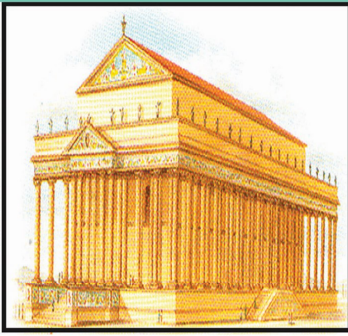
End.



ဂရိနိုင်ငံမှ ကမ္ဘာ့အံ့ဖွယ်အဆောက်အအုံများ အိအိငယ်



ပါသနွန်ဘုရားကျောင်း



အာတေမိဘုရားကျောင်း

ဂရိနိုင်ငံဟာ အရှေ့တောင်ဥရောပရှိ နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံ ဖြစ်ပါတယ်။ ရှေးခေတ်က သမိုင်းဝင်ဖြစ်ရပ်များစွာရဲ့ ဩဇာသက်ရောက်မှုကြောင့် ဂရိနိုင်ငံကို အနောက်တိုင်း ယဉ်ကျေးမှုအစပျိုးရာအရပ်အဖြစ် သတ်မှတ်ခဲ့ကြပါတယ်။ ဂရိနိုင်ငံရဲ့ မြို့တော်က အေသင်မြို့ဖြစ်ပြီး ဘီစီ ၅ ရာစုခန့်ကတည်းက ရှိခဲ့တဲ့ အထင်ကရနေရာများစွာဆက်လက်ထိန်းသိမ်းထားတဲ့ နေရာတစ်ခု ဖြစ်ပါတယ်။ ဒါ့အပြင် ဂရိနိုင်ငံဟာ ကမ်းခြေများစွာ တည်ရှိမှုကြောင့် လူသိများထင်ရှားတာလည်း ဖြစ်ပါတယ်။ ၎င်းတို့အနက် ဂရိနိုင်ငံရဲ့ ကမ္ဘာ့အံ့ဖွယ် အဆောက်အအုံများအကြောင်းကို ဖော်ပြလိုပါတယ်။

ပါသနွန်ဘုရားကျောင်း

ရှေးရှေးတုန်းက ဂရိနိုင်ငံရဲ့ ဘုရားကျောင်းတစ်ခုမှာ အသိနာအမည်ရှိ နတ်ဘုရားမတစ်ပါး နေထိုင်ခဲ့ပါတယ်။ အဲဒီဘုရားကျောင်းဟာ ပါသနွန်ဘုရားကျောင်း ဖြစ်ပါတယ်။ ပါသနွန်ဟာ ဘီစီ ၅ ရာစုကာလက တည်ရှိခဲ့တဲ့ ဂရိနတ်ဘုရားမအသိနာကို ရည်စူးပြီး ဆောက်လုပ်ခဲ့တာဖြစ်ပါတယ်။ အသိနာဟာ ဉာဏ်ပညာနဲ့ စစ်ရေးကို ကိုယ်စားပြုသူဖြစ်ပြီး ပါသနွန်ဟာ သမိုင်းမှာ ဝဋ်ဆင်းရဲခံစားရခြင်းကို ကြံ့ကြံ့ခံနိုင်ခဲ့တဲ့ ဒီမိုကရေစီလမ်းကြောင်းကို ကိုယ်စားပြုတဲ့ အထိမ်းအမှတ်အဖြစ် တည်ရှိခဲ့ပါတယ်။

ပါသနွန်ဘုရားကျောင်းရဲ့ ဗိသုကာလက်ရာတွေဟာ ဂရိနိုင်ငံရဲ့ ရှေးခေတ်အကောင်းဆုံး ဗိသုကာလက်ရာတွေထဲက တစ်ခုအဖြစ် တည်ရှိနေပါတယ်။ ဘုရားကျောင်းကို လှပတဲ့ အဖြူရောင်စကျင်ကျောက်တွေနဲ့ တည်ဆောက်ထားတဲ့အပြင် အသိနာနတ်ဘုရားမရဲ့ ပုံတူကျောက်သားရုပ်တုကြီးရှိနေခြင်းက ကမ္ဘာ့ခရီးသွားဧည့်သည်များကို အံ့ဩမင်တက်စေတဲ့ အချက်တွေပဲ ဖြစ်ပါတယ်။ ပါသနွန်ဘုရားကျောင်းဟာ ဂရိနိုင်ငံ၊ အေသင်မြို့အနီး အေရိုပိုလစ်တောင်ကုန်းပေါ်မှာ ယနေ့တိုင် တည်ရှိဆဲဖြစ်ပါတယ်။

အာတေမိဘုရားကျောင်း

အာတေမိဘုရားကျောင်းကို ဂရိနိုင်ငံရဲ့ ရှေးခေတ်နတ်ဘုရားမတစ်ဦးဖြစ်တဲ့ အာတေမိကို အစွဲပြုပြီး ဘီစီ ၆ ရာစုမှာ ဆောက်လုပ်ခဲ့တာဖြစ်ပါတယ်။ အာတေမိဘုရားကျောင်းကို ဒိုင်ယာနာဘုရားကျောင်းလို့လည်း လူသိများပါတယ်။ ဘုရားကျောင်းကို အာရှနဲ့ ဥရောပဆုံရာ အာရှမိုင်နာဒေသ၊ အဲဖဲဆပ်စ် (Ephesus) မြို့အနီးမှာ တည်ထားပါတယ်။ ဘီစီ ၇ ရာစုမှာ ရေလွှမ်းမိုးမှုကြောင့် ဘုရားကျောင်းဟာ မူလအုတ်မြစ်ရဲ့ အထက် တစ်မီတာဝက်ခန့်ရှိတဲ့ သဲတွေ၊ ဒိုက်တွေနဲ့ ဖုံးလွှမ်းခံခဲ့ရပြီး ပျက်စီးခဲ့ရပါတယ်။ ရေလွှမ်းမိုးမှုကြောင့် ဘုရားကျောင်းရဲ့ အဖိုးတန်အမွေအနှစ်အချို့လည်း ပျောက်ပျက်ခဲ့ရပါတယ်။ အာတေမိဘုရားကျောင်းကြီးဟာ သဘာဝဘေးအန္တရာယ်များအပြင် လူတို့ရဲ့ ဖျက်ဆီးမှုကြောင့် အကြိမ်ကြိမ်ပျက်စီးခဲ့ရပြီး စိမ့်မြေအောက်မှာ နစ်မြုပ်နေခဲ့ပါတယ်။

၁၈၆၉ ခုနှစ်မှာတော့ ဗြိတိသျှပြတိုက်ရဲ့ ကမကထပြုမှုနဲ့အတူ ဗိသုကာပညာရှင် ဂျွန်တာတယ်ဝု (John Turtle Wood) က ဘုရားကျောင်းနေရာကို ပြန်လည်တွေ့ရှိခဲ့ပါတယ်။ အာတေမိဘုရားကျောင်းဟာ ပါသနွန်ဘုရားကျောင်းအပါအဝင် ဂရိနိုင်ငံရှိ ဘုရားကျောင်းများရဲ့ အရွယ်အစား၊ ထုထည်များထက် ပိုပြီးကြီးမားတဲ့ အတွက် နာမည်ကျော်ကြားပါတယ်။ ဒါ့အပြင် ရှေးခေတ်ကမ္ဘာ့အံ့ဖွယ် ၇ ခုအနက် တစ်ခုအဖြစ် ထင်ရှားခဲ့ပါတယ်။

ဂရိနိုင်ငံဟာ ဒီမိုကရေစီ၊ အနောက်တိုင်းအတွေးအခေါ်၊ အနောက်တိုင်းစာပေနဲ့ နိုင်ငံရေးသိပ္ပံစာပေများ၊ အိုလံပစ်ဂိမ်းများ ထွန်းကားရာနေရာ ဖြစ်ရုံသာမက သမိုင်းမှတ်တမ်းတွေ၊ ပြဇာတ်ရုံတွေနဲ့ သမိုင်းဝင်အဆောက်အအုံများစွာ တည်ရှိရာ နေရာဖြစ်ကြောင်း ရွှေသွေးတို့ကို မိတ်ဆက်ပေးလိုက်ပါတယ်။ ။



ရွှေသွေးတို့ လက်ရာ



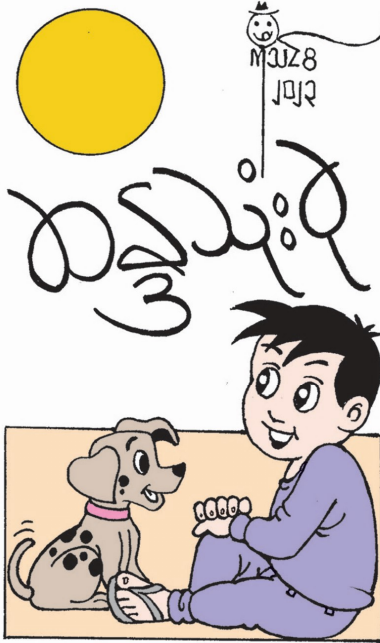
မရွှေယသော်လွင်
Grade-1
အ.ထ.က(၁) ဒဂုံမြို့နယ်၊
ရန်ကုန်တိုင်းဒေသကြီး။



မောင်ဇေယျာရဲရင့်၊ Grade-3၊ အ.ထ.က(၆)
ဗိုလ်တထောင်မြို့နယ်၊ ရန်ကုန်တိုင်းဒေသကြီး။



မောင်သူရိယကျော်ညွန့်၊ Grade-2၊ ပင်လုံနင်းဆီကိုယ်ပိုင်
အထက်တန်းကျောင်း၊ မြောက်ဒဂုံမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်တိုင်းဒေသကြီး။







မိုးရာသီအချိန်ကလည်း ကုန်သလောက်နီးပါးရှိနေပြီးလေပြည်လေညင်းလေးများက ညင်ညင်သာသာဆော်သွေးနေသည်။ ယခုကဲ့သို့ ညနေခင်းတစ်ခုတွင် ဦးဇော်ဝင်းသန်းသည် ကားကလေးကို ကိုယ်တိုင်မောင်းနှင်လျက် သီဟိုဠ်ရှင်ဘုရား ကိန်းဝပ်ရာသို့ သားနှင့်အတူ ရောက်လာသည်။

ဘုရားတန်ဆောင်းရှေ့ အဝင်မုခ်ဦးနားတွင် ကားကို ရပ်နားထားခဲ့ပြီးသားလက်ကိုင်ဆွဲကာ တန်ဆောင်းထဲဝင်မည်အပြု၊ ဘေးဝဲယာကိုကြည့်မိရာ ပန်းသည်၊ အမွှေးတိုင်သည်၊ ဈေးသည်များဘေးတွင် မှန်ရောင်စက္ကူကြည်များ၊ ဝါးများနှင့် ပုံဖော်ပြုလုပ်ထားသော ကား၊ လေယာဉ်ပျံ၊ သင်္ဘောရုပ်များရောင်းနေသည့် ဈေးသည်များကို တွေ့လိုက်ရသည်။

"ဟာ ... ဖေကြီး၊ ဟိုမှာ ကားတွေ၊ လေယာဉ်ပျံတွေ၊ သင်္ဘောတွေ။ သားဖို့ ကားတစ်စီးဝယ်ပေး" ဟု သားသိင်္ခနောဟန်က ဦးဇော်ဝင်းသန်းကို ကားရုပ်ဝယ်ပေးဖို့ ပူဆာတော့သည်။

"ဝယ်ပေးရမှာပေါ့ သားရာ။ လာလာ... ဘုရားကို အရင်ဖူးရအောင်၊ ပြီးမှ ဝယ်ပေးမယ်။"

အဖေ့ဆီမှ ကတိစကားရ၍ သားသိင်္ခနောဟန်လည်း ပျော်သွားသည်။ သို့ဖြင့် သီဟိုဠ်ရှင်ဘုရားဆီသို့သာ သွက်လက်သောခြေလှမ်းများနှင့် ပြေးသွားသည်။ ဟုတ်သည်။ ဘုရားဖူးပြီးအပြန်တွင် ကားတစ်စီးရမည် မဟုတ်လား။

"ဪ... သီတင်းတောင် ကျွတ်တော့မှာပါလား" ဦးဇော်ဝင်းသန်းသည် ဘုရားဆီအသွား တန်ဆောင်းလမ်းတစ်လျှောက်တွင်ပင် နာမည်ပါသည့်သီတင်းကျွတ်ကားအကြောင်းကို သတိရမိလေသည်။

ယခုသားသိင်္ခနောဟန်ကဲ့သို့ပင် မူလတန်းကျောင်းသားအရွယ်က ဦးဇော်ဝင်းသန်းမဖြစ်သေးသော မောင်ဇော်ဝင်းသန်းသည် ယခုရောက်နေသည့်သီဟိုဠ်ရှင်ဘုရားရှေ့တွင် သီတင်းကျွတ်ကလန်းတိုင်း တွေ့ရသည့် ကား၊ လေယာဉ်ပျံ၊ သင်္ဘောရုပ်များကို အချိန်ကုန်ခံကာ ငေးမောကြည့်လျက် ကားပိုင်ရှင်၊ လေယာဉ်ပျံပိုင်ရှင်နှင့် သင်္ဘော

ပိုင်ရှင်ကြီး ဖြစ်ချင်ခဲ့ဖူးသည်။ ဤသည်ကို သီတင်းကျွတ်ကား၊ သီတင်းကျွတ်လေယာဉ်ပျံ၊ သီတင်းကျွတ်သင်္ဘောဟု ခေါ်သည်။

"ဟေ့ကောင် ဖိုးဇော်၊ မင်း လိုချင်တဲ့ ကားတစ်စီး ဝယ်ပေးမယ်။ ဘယ်ကားကြိုက်လဲ ရွေး။ အဝါ၊ အစိမ်း၊ အနီ၊ အပြာ ကြိုက်တာရွေးလေ။ ဝယ်ပေးမယ်။ ဒါပေမဲ့ အစ်ကိုကို ကတိတစ်ခုပေးရမယ်။ မင်းအရွယ်ရောက်လာရင် တကယ့်ကားအစစ် ဝယ်နိုင်အောင် ကြိုးစားပါမယ်ဆိုတဲ့ ကတိ။ ဘယ်နှယ်လဲ"

"ဟာ ကြိုးစားမယ်၊ ကြိုးစားမယ်။ အခု ကားရုပ်သာ ဝယ်ပေး ကိုကြီး"

မောင်ဇော်ဝင်းသန်းကလည်း ကားလိုချင်စေဖြင့် ချက်ချင်းလက်ငင်းပင် ကတိပေးခဲ့သည်။

ဒါတင်မက ကိုကြီးမော်က အိမ်ပြန်ရောက်သောအခါ သူ ဝယ်ပေးခဲ့သောညီဇော်ကားဘေးတစ်နေရာတွင် အကွဲရာပုံပေါ်စေရန် ကတိကြေးဖြင့်ဖြတ်၍ထားသော စက္ကူလေးများကို ကော်ဖြင့် ကပ်ပေးလိုက်သေးသည်။ ဇော်ဝင်းသန်းဟူသော ပုံလေး ပေါ်လာသောအခါ မူလတန်း ကျောင်းသားလေးဇော်ဝင်းသန်းတစ်ယောက်ပျော်၍ မဆုံးခဲ့ပေ။

ကိုကြီးက နာမည်လေးတစ်လုံးပေါ်လာရန်အတွက် သဝေထိုး၊ ဇက်ရေချရွေ့ကိုထိုး၊ ဝေသတ်ဝစ္စနှစ်လုံးပေါက်၊ သနသတ်ဝစ္စနှစ်လုံးပေါက်စသည်ဖြင့် စိတ်ရှည်လက်ရှည်ဖြင့် စက္ကူကို ပုံသွင်းနေသည်ကိုကြည့်ပြီးဇော်ဝင်းသန်းက စိတ်မရှည်ခဲ့။ နာမည်ရပ်လုံး မြန်မြန်ပေါ်ပါစေဟုသာ ဖြစ်စေချင်နေခဲ့သည်။

"ဟကောင်၊ နာမည်တစ်လုံးရဖို့ လွယ်တယ်မှတ်နေလား" ဟုလည်း ကိုကြီးမော်က ပြောလာလေရဲ့။

ထိုစဉ်က မောင်ဇော်ဝင်းသန်းသည် ထိုကားရုပ်လေးထဲတွင် ဖယောင်းတိုင်ထွန်းပြီး ကားကို ကြိုးနဲ့ဆွဲကာ လမ်းတကာလျှောက်ခဲ့ရသည်ကို ကလေးသဘာဝ ပျော်၍ မဆုံး၊ ကြည်နူး၍ မဆုံးခဲ့။ အထူးသဖြင့် သူ့ကားက အခြားကား၊ သင်္ဘော၊ လေယာဉ်ပျံတို့ကဲ့သို့ မဟုတ်ဘဲ

အမည်နာမလေး ပါနေသဖြင့်လည်း ဘေးကသူငယ်ချင်းအချင်းချင်း၏ ချီးကျူးခြင်းကို ခံခဲ့ရခြင်းကြောင့်ဖြစ်သည်။

ယခုလည်း လက်ဆင့်ကမ်းတာဝန်အနေဖြင့် ဦးဇော်ဝင်းသန်းသည် သားသိင်္ခနောဟန်ကို ကားရုပ်လေးတစ်စီး ဝယ်ပေးသည်။ ပြီးလျှင် သားနာမည် သိင်္ခနောဟန်ဆိုသည်ကို စက္ကူဖြူများဖြင့် ပုံသွင်းဖြတ်ယူကာ ကားဘေး မှန်ရောင်စက္ကူပေါ်တွင် ကော်ဖြင့် ကပ်ပေးလိုက်သည်။

"ဟား ... ဟား သိင်္ခနောဟန် နာမည်ပါတဲ့ ကားကြီးလာပြီနော်။ ပွမ် ... ပွမ်၊ ဘေးဖယ်ကြ ... ဘေးဖယ်ကြ"

သီတင်းကျွတ်ညရောက်လျှင် သားသိင်္ခနောဟန်က ကားလေးထဲမှာ ဖယောင်းတိုင်မီးထွန်းပြီး ကြိုးနှင့်ဆွဲလာလျက် လမ်းတစ်လျှောက်တွင် ပျော်မြူးရွှင်ပျနေလေသည်။ သားသူငယ်ချင်းများကလည်း သားကားကို ဝိုင်းဝန်းကြည့်ကာ အပျော်များ ကူးစက်နေကြလေသည်။ ဤသည်ပင် ကလေးများ၏ သီတင်းကျွတ်ပျော်ရွှင်မှု ရသတစ်ခု ဖြစ်၍နေလေသည်။

တကယ်တွင် ဦးဇော်ဝင်းသန်းသည် ထိုသီတင်းကျွတ် ဝိတိကိုသာမက အလုပ်ကြိုးစား လုပ်ကိုင်၍ မိသားစုကားလေးတစ်စီး ဝယ်လိုက်နိုင်သည့် ဝိတိကိုပါ အခုချိန်ခါတွင် ရရှိနေလေသည်။

တစ်ချိန်တည်းတွင်ပင် သားသိင်္ခနောဟန်ကိုလည်း သီတင်းကျွတ်ကားလေး ဝယ်ပေးထားသည့်အတွက် ကတိတောင်းရဦးမည်ဖြစ်သည်။ အဖေ့ကို အဖေ့အစ်ကိုကြီး ကတိတောင်းခဲ့သကဲ့သို့ အရွယ်ရောက်လာလျှင် တကယ့်ကားအစစ် ဝယ်နိုင်အောင် ကြိုးစားပါမည်ဟူသော ကတိဖြစ်သည်။ ကတိတောင်းခြင်းနှင့်အတူ အဖေကိုယ်တိုင် အဖေ့အစ်ကိုကြီးကို ယခုကဲ့သို့ ကတိပေးခဲ့ခြင်းအကြောင်း ပြောပြရဦးမည်။

ယခုချိန်တွင် ဦးဇော်ဝင်းသန်းသည် သားသိင်္ခနောဟန်က သီတင်းကျွတ်ကားကလေးကိုဆွဲ၍ ပျော်ရွှင်ကြည့်နူးနေသည်ကိုကြည့်ကာ သူပါ ပျော်ရွှင်ကြည့်နူးမဆုံး ဖြစ်နေလေသည်။

"ဟေး ဘေးကို၊ ဘေးကို ဖယ်ထား၊ ဖယ်ထား။ ဒီမှာ နာမည်ပါတဲ့ သီတင်းကျွတ်ကားကြီး မောင်းလာပြီ။ ဝူး ... ဝူး ... ဝူး ... ပေါ့ ... ပေါ့ ... ဝီ ... ဝီ"

သားဖြစ်သူ သိင်္ခနောဟန်မှာ နာမည်ပါသည့် သီတင်းကျွတ်ကားကြီးကိုဆွဲကာ ပါးစပ်ကလည်း တကယ့်ကားမောင်းနေဟန်နှင့် အော်ကာဟစ်ကာ မြူးပျော်နေလေသည်။

"ဟေး... နာမည်ပါတဲ့ သီတင်းကျွတ်ကားတဲ့ကွ" သားသူငယ်ချင်းများကလည်း သားကားနောက်လိုက်၍ ကူညီကာ အော်ဟစ်ပေးကြလေသည်။

"ဝူး... ဝူး... ကွေ့... မယ်၊ ကွေ့... မယ်။ တန်းကို ကိုင်ထား... ကိုင်ထား"

ကားထဲတွင် ခရီးသည်များ ပါလေဟန်ဖြင့်လည်း အော်လိုက်သေး၏။ ။

ကာဟွန်း ကောင်းမြတ်
ရေးဆွဲသည်...

မင်းသမီး

ဟော့ကောင်...လင်းသစ်၊
ငါ မင်းကို မေးစရာရှိလို့။

ဒေး၊ ဒါနဲ့ မင်းက ငါ့ကို
ဘာမေးစရာရှိလို့လဲ။

မင်းကို ဖြည့်လျက်ရင်... တစ်ခါလာလည်း
အစား၊ နှစ်ခါ လာလည်း အစားနဲ့။ မင်း...
ဗိုက်ပူမှာ မကြောက်ဘူးလား။

မကြောက်ပါဘူး။

ဟင်၊ မင်းက ဘာလို့
ဗိုက်ပူမှာ မကြောက်
တာလဲ။

ငါ့ဖေဖေ ဖြောင့်တက်တက်ခွဲရှိတယ်။
“ဗိုက်ပူရင် ဆရာပဲ”တဲ့။ ဒါကြောင့်...

ငါလည်း... ဆရာဖြစ်အောင်၊ ဗိုက်ပူအောင်
လုပ်မလို့ကွ။

စာတည်းအဖွဲ့

စာတည်းမှူးချုပ် ဦးတိုးကျော်၊ စာတည်းမှူး ဒေါ်ယဉ်မင်းထွေး၊
စာတည်း ဒေါ်ကြည်ကြည်မြင့်၊ ဒေါ်အိအိငယ်၊ ဒေါ်ခင်ခင်ထွေး၊
ကွန်ပျူတာ ဒေါ်အေးသီတာ၊ ဒေါ်အင်ကြင်းကိုကို

ယုံတမ်းစကား

ဆရာလမ်း ဇနန်မင်း

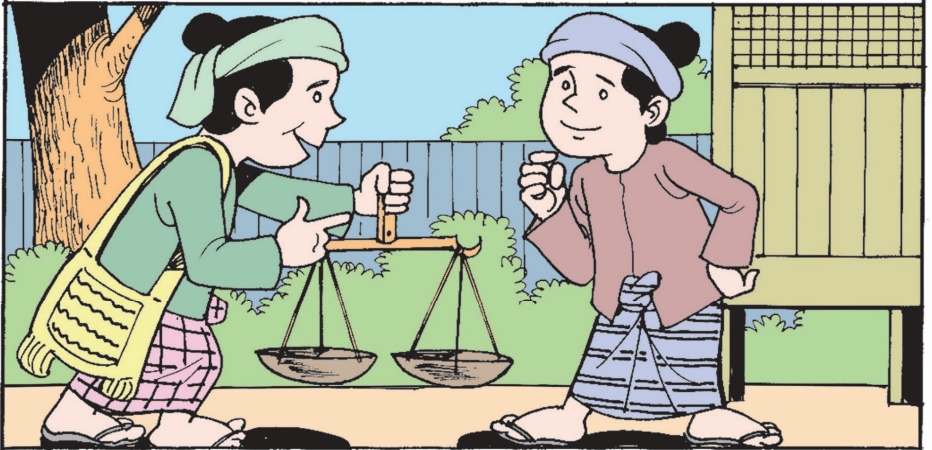
သရုပ်ဖော် ဒီဇို

A Cock-And-Bull Story

Story: Akanmin

Illustrations: So Pyay

တစ်ခါက ကုန်သွယ်တစ်ဦးဟာ ခရီးသွားစရာပေါ်လာလို့ သူ့
သံချိန်ခွင်ကြီးကို မိတ်ဆွေထံ အပ်ခဲ့တယ်။



Once a trader had to go on a journey. So he entrusted his pair of balances made of iron to his friend.

မကြာခင် ခရီးက ပြန်လာတော့
ချိန်ခွင်ကို သွားပြန်တောင်းတယ်။
ချိန်ခွင်ကြီး မရှိတော့ဘူး။



Before long, he came back from his journey. Then, he asked his friend to give his pair of balances back to him.
"The pair of balances are gone."

ဘယ်ရောက်
သွားလို့လဲ။
ခင်ဗျားချိန်ခွင်ကို
ကြွက်တွေ စား
သွားတယ်ဗျာ။



"Where has it been?"
"Your pair of balances were eaten away by mice."

ချိန်ခွင်ကို မတရားလို့ သူမလို့
ညာပြောမှန်း သိပေမဲ့ ကုန်
သွယ်က ဘာမှ ပြန်မပြောခဲ့ဘူး။



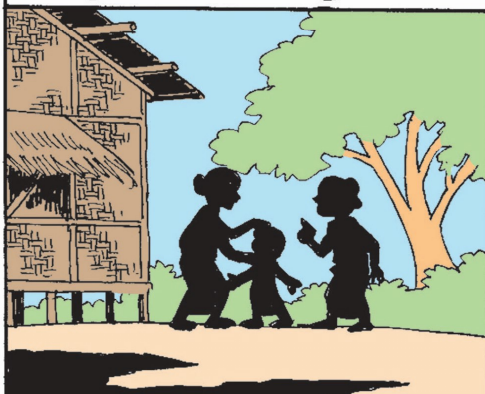
Although he knew that his friend lied to him simply because he wanted it with avarice, he said nothing.

တစ်ရက်ကုန်သွယ်ဟာ ရေအဝပ်မှာ
ရေချိုးဖို့ မိတ်ဆွေရဲ့ သားငယ်ကို အတူ
ခေါ်သွားတယ်။



One day, he took along his friend's son to bathe at the riverside bathing place.

အဲဒီနောက် ကလေးကို တစ်နေရာ
ခေါ်သွားပြီး ဂှက်ထားလို့ကတယ်။



Then, the trader took the child somewhere and hid him.

မိတ်ဆွေဆို အပြေးပြန်
လာတယ်။



After that, he came back to his friend hurriedly.



ခင်ဗျားရဲ့ သားကို ခွန်ကြီး သူတစ်ချို့သွားတယ်။

"A kite has swooped down on your son and carried him away."



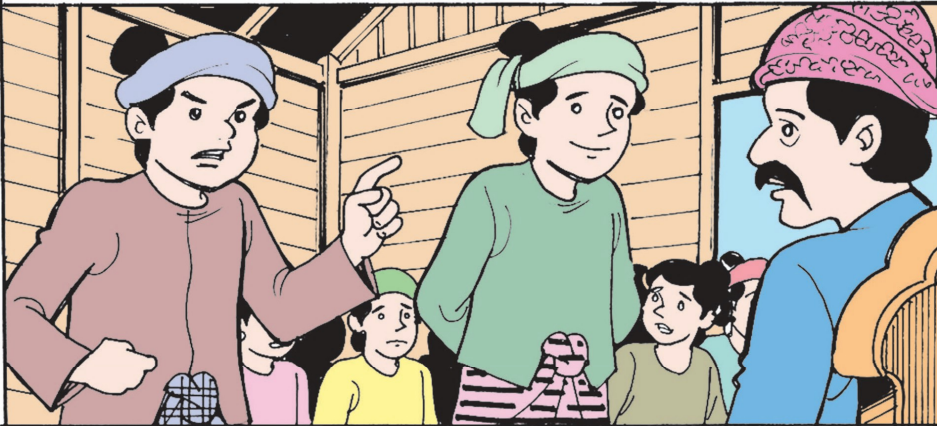
မဖြစ်နိုင်တာ မပြောနဲ့။

ဖြစ်နိုင်လို့ ပြောတာ။

နှစ်ယောက်သား ငြင်းခုံရင်း တကားရုံး ရောက်သွားကြတယ်။

"It's impossible. Don't say like this." "I just say it because it is possible." Both of them had words with one another. Finally, they went to the court.

ကုန်သည်ဟာ သူ့သားကို ရေချိုးဖို့ အတူငြိမ်းသွားရင်း ခွန်ချီသွားတယ်လို့ ညာပြောကြောင်း တကားခွင့်မှာ ထွက်ဆိုတယ်။



The trader's friend said at the trial that the trader lied to him his son had been carried away by a kite while taking along his son with him to bathe at the riverside.

အဲဒီတော့မှ ကုန်သည်က -
At this, the trader also said.



ကျွန်တော်ရဲ့ သံချိန်ခွင်တောင် ကြွက်စားနိုင်သေးတာ။ သူကလေး ခွန်ချီတာက ဖြစ်နိုင်ပါတယ်။

"If my pair of balances can be eaten away by mice, it is also possible that his son is carried away by a kite."

တကားသူကြီးက အပြန်အလှန်ထွက်ဆိုတာကို နားထောင်ပြီး ကုန်သည်ရဲ့ ဗီဇ်ဆွေ မတကားမှန်း သိသွားတယ်။



အဲဒါနဲ့ ချဲမယ်။

After listening their reciprocal statements, the judge came to know the unfairness of the trader's friend.

"All right, I'll pass judgement now."

သားရှင်ကို သားပြန်ပေးစေပြီး ကုန်သည်ရဲ့ ချိန်ခွင်ကိုလည်း ပြန်ပေးစေလိုက်တော့တယ်။



And so the son of the trader's friend was given back to him. Likewise the pair of balances were returned to the trader.

End.

English Grammar for Shwe thway

ရွှေသွေးအင်္ဂလိပ်သဒ္ဒါ

KML

ဒီကဏ္ဍမှာ အထူးပြုဖော်ပြနေတာကတော့ အခြေခံ အင်္ဂလိပ်သဒ္ဒါနဲ့ စပ်လျဉ်းတဲ့ သိမှတ်စရာတွေပဲ ဖြစ်ပါတယ်။ ကျောင်းသား၊ ကျောင်းသူတွေနဲ့ အင်္ဂလိပ်စာကို မိမိဘာသာ ဆရာလွတ် လေ့လာနေတဲ့သူတွေရဲ့ လေ့လာသင်ယူမှုမှာ အထောက်အကူဖြစ်စေဖို့ ရည်ရွယ်ပါတယ်။ အခုတစ်ပတ် မှာတော့ သင်ခန်းစာအသစ်ကို တင်ဆက်ပါမယ်။

❑ Leaving out words

အင်္ဂလိပ်စကားပြောတွေမှာ အဓိပ္ပာယ်ရှင်းလင်းနေ ပါက ရှည်လျားတဲ့စကားကို နှစ်ခါထပ်ပြောဆိုမယ့်အစား အကူကြိယာ (Auxiliary Verb) တွေကိုသုံးပြီး ပြန်ပြောလေ့ ရှိပါတယ်။ အဲဒီအခါမှာ စကားလုံးအချို့ကို ထပ်မပြောတော့ ဘဲ ချန်ထားမှာ ဖြစ်ပါတယ်။ အဲဒီလိုပြောတဲ့ပုံစံကို Question tags, Short answers နဲ့ Reply questions ပုံစံတွေ မှာ တွေ့ရပါတယ်။ ဒါ့အပြင် အခြားဝါကျပုံစံ အမျိုးအစား များမှာလည်း တွေ့ရပါတယ်။ ဥပမာတွေကို လေ့လာကြည့် ပါ။

eg.

'Get up!'

ထတော့လေ။

'I am' (= 'I'm getting up.')

ကျွန်တော် ထနေပါတယ်။

Come round tomorrow evening, if you can.

မင်း လာလည်နိုင်မယ်ဆိုရင် မနက်ဖြန် ညနေ လာလည်ပါ။

I haven't seen that film, but my brother has. (... but my brother has seen ဟု အပြည့်အစုံ နှစ်ခါထပ်ရေးစရာ မလိုပါ)

ငါ အဲဒီရုပ်ရှင် မကြည့်ရသေးဘူး။ ဒါပေမဲ့ ငါ့ ညီက ကြည့်ပြီးပြီ။

အကူကြိယာတွေဖြစ်တဲ့ Verb to Be (am, is, are, was, were)၊ Verb to Have (has, have, had) နဲ့ Modal Auxiliary (can, could, will, would, shall, should, may, might, must) တို့ ဝါကျမှာ မပါပါက do, does, did သုံးပြီး ပြောနိုင် ပါတယ်။

eg.

Zaw Zaw said he knew the address, but he didn't really.

လိပ်စာကို သိတယ်လို့ ဇော်ဇော်က ပြော တယ်။ ဒါပေမဲ့ သူ တကယ်မသိဘူး။

Exercise

မလိုအပ်သော စကားလုံးများကို ခြစ်ပစ်ခြင်းအား

ဖြင့် အောက်တွင်ပေးထားသော ဝါကျများကို သဘာဝ ကျကျ အပြောအင်္ဂလိပ်စကားပုံစံဖြစ်အောင် လုပ်ပေး ပါ။ အဖြေဥပမာ ပေးထားပါသည်။

1. You said it wasn't raining, but it is raining.
2. He thinks I don't understand, but I do understand.
3. 'You'd better eat something.' 'I have eaten something.'
4. Alice said she would lend me her car, but I don't think she will lend me her car.
5. Eric was sure he would pass the exam. I hope he has passed his exam.
6. 'Will you write to me every day?' 'Of course, I will write to you every day?'
7. I can't help you today, but I can help you tomorrow.

နောက်ထပ် မှတ်သားစရာအချက် တစ်ခုကတော့ အဓိပ္ပာယ်ရှင်းပါက ရှည်လျားတဲ့ ဝါကျကို ထပ်ပြီးပြော မယ့်အစား 'to' ကိုသုံးပြီး ချုံ့ပြောနိုင်ပါတယ်။

'Would you like to stay with us next weekend?'

မင်း ငါတို့နဲ့ အတူ လာမယ့် သီတင်းပတ်မှာ အတူနေချင်သလား။

'I'd love to' (= I'd love to stay with you) ငါ နေချင်ပါတယ်။

I don't play tennis, but I used to.

ကျွန်တော် တင်းနစ်မကစားပါဘူး။ ဒါပေမဲ့ ကစားခဲ့ဖူးတယ်။

'Are you going to Scotland this summer?'

မင်း ဒီနေရာသီမှာ စတော့တလန်ကို သွား မလို့လား။

'We hope to.'

သွားဖို့ မျှော်လင့်ပါတယ်။

Exercise

အောက်တွင် စကားစုများ ပေးထားပါသည်။ ၎င်း တို့ကို 'to' နှင့်တွဲပြီးသုံးကာ ပေးထားသော ဝါကျများရှိ ကွက်လပ်များတွင် အဓိပ္ပာယ်အဆက်အစပ်ကို ကြည့်၍ ထည့်ပေးပါ။ အဖြေဥပမာ ပေးထားပါသည်။

- | | |
|------------|---------------|
| I'd like | It's starting |
| I'm trying | I used |

She didn't want Sorry, I forgot

They hope

1. 'Can't you go faster?' 'I'm trying to....'
2. 'Are Cathy and Dave getting married this year?'
3. I asked her to dance, but
4. I've never learnt to ski, but
5. I don't speak German very well now, but
6. 'Did you remember to phone Lizzy?' '.....'
7. 'Is it raining?'

ဒီသင်ခန်းစာနဲ့ပတ်သက်ပြီး နောက်ထပ် မှတ် သားစရာ အချက်တစ်ချက် ရှိပါတယ်။ အဲဒါကတော့ အင်္ဂလိပ်စကားပြောဝါကျများမှာ ဝါကျအစပိုင်း၌ Pronouns, Articles နဲ့ Auxiliary verbs ကဲ့သို့သော စကားလုံးများကို ချန်ထားပြီး ပြောဆိုတတ်ပါတယ်။ eg.

Must go now. (subject ဖြစ်တဲ့ pronoun ကို ချန်ထားတာ) အခုသွားရမယ်။

Can't help you, sorry.

ခင်ဗျားကို မကူညီနိုင်ဘူး၊ ဝမ်းနည်းပါတယ်။

Don't know.

မသိဘူး။

Car's not going well. (article ဖြစ်တဲ့ the ကို ချန်ထားတာ) ကားက ကောင်းကောင်း မဆွဲဘူး။

Seen Kyaw Kyaw? (= Have you seen Kyaw Kyaw?) ကျော်ကျော်ကို တွေ့မိလား။

Nobody here. (= There's nobody here)

ဒီနေရာမှာ ဘယ်သူမှ မရှိဘူး။

Exercise

အောက်တွင် အချို့သောစကားလုံးများ ချန်ထား သည့် စကားပြောဝါကျများကို ပေးထားပါသည်။ ၎င်း ဝါကျများကို စကားလုံးချန်ထားဘဲ အပြည့်အစုံ ပြန်ရေးပေးပါ။

1. Couldn't understand what he wanted from me.
2. Doesn't know what she's doing.
3. Bus is late again.
4. Speak French?
5. Haven't seen them.
6. Don't think so.

စိတ်ကူး ကလေး ရောင်စုံဘာလုံး



ဒက်ဗလယ်မြို့



မေမေတို့ အပြင်
သားရေကြတယ်။

ငါ ဒီးဆက်
ဝယ်လာတယ်။



ဒီးဆက်ကစားတာကို မေမေ
မပြုက်ဘူး။ ကစားနေရင်း
မေမေ ပြန်ရောက်လာရင်
မပွယ်ဘူးနော်။



အိဒီအတွက် မပူနဲ့!
အိမ်တွေမှာ ငါ စောင့်
ဝယ်မယ်။



ရောင်စုံဘာလုံး
သိချင်းကိုဆိုင် ကစားတာ
သိမ်းလိုက်။



စိတ်ချမယ်နော်။

ဒေးဟဲ့။



စောင့်ရတာ ပျင်းလိုက်တာ။
ကိန်းကိတို့ကို စဉ်းစွဲပါ။

ရောင်စုံဘာလုံး
ရောင်စုံဘာလုံး



ဟ... ရောင်စုံဘာလုံးတဲ့။
သိမ်းကြ၊ သိမ်းကြ။





ဝါကျွတ်ပွဲ

သီတင်းကျွတ်လ တူရာသီ
ဝါလကင်းလွတ်ပြီ။
မီးပုံစံရှိ ထွန်းညှိကြ
မြို့တိုင်းနယ်တိုင်း ရောင်စုံလှ။
ကန်ရေပြင်မှ ငါးမည်ကြာ
ဖူးပွင့်မွှေးထုံစွာ။
စိမ်းမြလယ်ယာ သီးနှံလှ
မိုးလကင်းစသမယ။
လူကြီးမိဘ မြတ်ဆရာ
ပုန်မျိုးစုံနဲ့ ကန်တော့မှာ။
ရိုးရာစဉ်လာ မပျက်နွဲ့
မြန်မာ့ဝလေ့ ဝါကျွတ်ပွဲ။ ။

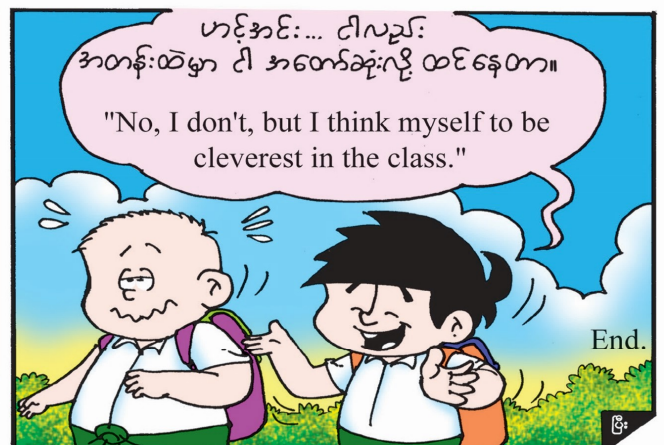
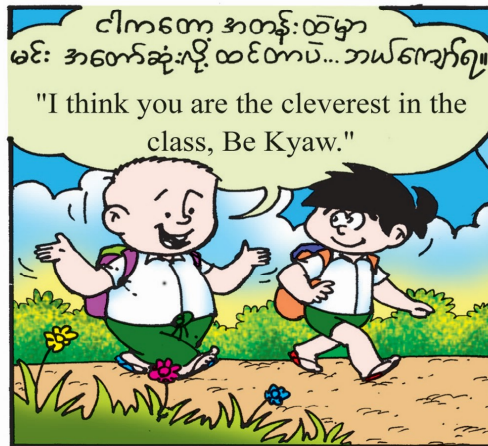
မြတ်ဗွဒ်မီးနောင်ပြုတီးကျန်း

ဘယ်ကျော်



<https://www.facebook.com/begyawthura>

Thu Ra
BE GYAW



End.

R.517

အမှတ် ၅၂၉-၅၃၀၊ ကုန်သည်လမ်း၊ ရန်ကုန်မြို့၊ စာပေဗိမာန်၊ စာတည်းမှူးချုပ် ဦးတိုးကျော်က မှတ်ပုံတင်အမှတ် (၀၀၉၆၁) ဖြင့် ဖိုတိုလစ်သိုပုံနှိပ်စက်ရုံတွင် ရိုက်နှိပ်၍ မှတ်ပုံတင်အမှတ် (၀၃၉၁၁) ဖြင့် ထုတ်ဝေသည်။